



Oregon

Tina Kotek, Governor

Board of Massage Therapists

610 Hawthorne Ave SE, Suite 220

Salem, OR 97301

Phone: (503) 365-8657

Fax: (503) 385-4465

www.oregon.gov/OBMT

The Oregon Board of Massage Therapists (OBMT) is responsible for the general supervision and regulation of the practice of massage therapy in Oregon. The supervision and regulatory authority includes licensed massage therapists, unlicensed massage practitioners, and facilities that offer massage services, whether massage is explicitly or implicitly implied or claimed.

俄勒冈州按摩委员会（OBMT）的责任是监管所有跟按摩相关工作以及的法令的执行。监管与执行法令的对象包括有执照的按摩师，无执照按摩师，有提供按摩的场所，不管是直接或间接暗示与按摩有关的案件。

In Oregon:

在俄勒冈州：

- Services that include massage techniques - as defined by ORS 687.011 (4) -advertised or offered by a different name is still massage in Oregon, and practitioners are required to be licensed by OBMT. This includes, but is not limited to: Reflexology, Aromatherapy, Acupressure, Raindrop, and Healing Touch.

有按摩技术的相关服务 – 以俄勒冈州修订法案中ORS 687.011（4）指出 – 不管广告上是否有提到按摩或者相关名称在俄勒冈州都还是算在按摩行业里面。因此按摩师一定要取得OBMT所颁发执照。其中包括但不限于：反射按摩，芳香按摩疗法，指压按摩，雨滴按摩（Raindrop），和修复触碰（Healing Touch）。

- Facilities providing massage services must be issued a Facility Permit by the Board. Only Facilities owned by Health Practitioners licensed by an health regulatory Board in Oregon (e.g., OBMT, Oregon Medical Board, Oregon Nursing Board, or Oregon Board of Chiropractic Examiners) are exempt from the Facility Permit requirement.

有提供按摩的场所一定要想OBMT申请场所许可证（Facility Permit）。除了有俄勒冈州相关医疗委员会所颁发的专业医疗执照人员所拥有的场所以外。（例：OBMT，俄勒冈医疗委员会，俄勒冈护士委员会，或俄勒冈脊椎神经医学检查员）此部分的场所无需申请场所许可证。

- Facility permits are valid only for the name and address printed on the facility permit. Facilities may not transfer ownership of the Facility Permit, or operate under a different name or at a different location under the Facility Permit, without approval by the Board.

场所许可证只可用于许可证上印的人名与场所地址。场所许可证不可转让，不可在他人名字下营业，不可用于许可证上以外的场所住址。除非有得到OBMT的许可。

- Owners and Facilities licensed, certified, or registered by non-health regulatory boards, including the Oregon Board of Cosmetology and Board of Certified Advanced Estheticians **are not** exempt from the facility permit requirement, and must obtain a facility permit to operate.

场所拥有者和得到非医疗相关的管理委员会许可证的场所，并不在例外范围内。像是俄勒冈美容学委员会和俄勒冈高级美容师委员会都需要向OBMT申请场所许可证才可做与按摩相关的行业。

- Facilities in Oregon may provide massage therapy services only through Oregon licensed massage therapists. Unlicensed Practitioners cannot practice massage under a Facility Permit or under another Oregon LMT license, or under licenses or certificates issued by another jurisdiction, association, or organization.

俄勒冈州的按摩场所只可以聘请有俄勒冈执照的按摩师来提供按摩服务。非法按摩服务不可在场所许可证下或俄勒冈州执照按摩师名下或其他司法管辖区，协会，专业团体所发行的执照下进行。

- Facilities and their owners are responsible for the conduct and behavior of employees and contracted agents in the performance of duties and services on behalf, or in association with, the Facility. It is the responsibility of the Facility and its Owner to ensure that the Facility, employees, contractors, and other individuals associated with the Facility are familiar with and abide by all of Oregon's current laws and rules.

商业本身还有业主需要负责员工与聘约人员在此商业场所工作上所做出的行为举止。例：在工作上以商业名称履行职务或提供服务。商业与业主的责任包括确定所有的工作场所，员工，聘约人员，跟此商业场所所有相关的人员都知道并且遵从俄勒冈州的相关法令。

OBMT has created the enclosed handouts to minimize confusion regarding Oregon's laws and rules related to the practice of massage:

OBMT 提供以下的资料以减少大众对于俄勒冈州按摩相关法令的困惑：

- OBMT Definition of Reflexology (OBMT对反射按摩的定义)
- Aromatherapy in Oregon (俄勒冈州芳香按摩疗法)
- Acupressure in Oregon (俄勒冈州指压按摩)
- OBMT Licensure Requirement (OBMT执照需求)
- OBMT Application Process (OBMT申请程序)
- Frequently Asked Questions (常见问题)
- How to Obtain a OBMT License (如何取得OBMT执照)

Please contact the Board office if you have any questions.

如有任何问题请洽OBMT办公室。

Respectfully,

Oregon Board of Massage Therapist

备注：中文翻译文件仅供参考，法令及任何条款将以英文为主。